KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e maart 1973 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende maatregelen van gezondheidspolitie betreffende de vogelpest en de pseudo-vogelpest", heeft de 12e april 1973 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 9 mars 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant des mesures de police sanitaire relative à la peste aviaire et aux pseudo-pestes aviaires", a donné le 12 avril 1973 l'avis suivant :

Het ontwerp bevat maatregelen van gezondheidspolitie betreffende de vogelpest en de pseudo-vogelpest en moet een gelijkaardig besluit van de Regent van 17 februari 1950 vervangen.

De voorgenomen wijziging heeft tot doel de voorgeschreven maatregelen aan te passen aan het feit dat - in tegenstelling met twintig jaar geleden - thans het pluimvee voor het merendeel zich in grote bedrijven bevindt.

Het is evenwel de stellers van het ontwerp klaarblijk ontgaan dat er op het stuk van de bestrijding van de besmettelijke ziekten van pluimvee en andere neerhofdieren reeds een regeling bestaat, welke alleen op de erkende pluimveeselectiebedrijven, vermeerderingsbedrijven en broederijen toepasselijk is en het voorwerp uitmaakt van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de bestrijding van de besmettelijke ziekten van pluimvee en andere neerhofdieren, alsook het in de handel brengen van broedeieren, eendagskuikens en fokpluimvee. Luidens artikel 10 van dat besluit worden voor de toepassing ervan als besmettelijke ziekten beschouwd onder meer "de aviare pest en pseudo-pesten".

Over het ontwerp dat tot dat besluit heeft geleid, heeft de Raad van State in zijn advies van 29 januari 1970 nr. L. 11.039/1 volgende opmerkingen gemaakt :

"Hoewel de bewoordingen, zowel van het begeleidend schrijven als van het opschrift en van sommige bepalingen van het ontwerp-besluit zelf, de indruk wekken dat het ontwerp ertoe strekt de bestrijding van de besmettelijke ziekten van pluimvee en andere neerhofdieren in te richten, blijkt uit zijn algemene strekking en uit de toelichting welke daarbij door de gemachtigde ambtenaar is ver-

./.

strekt, dat het in feite tot doel heeft het in de handel brengen van broedeieren, eendagskuikens en fokpluimvee te regelen.

Daartoe wordt het in de handel brengen van eerdervermelde produkten van de pluimveeteelt aan de voorafgaande erkenning van de Minister van Landbouw onderworpen.

Bedoelde erkenning wordt slechts verleend voor zover het bedrijf vrij is van besmettelijke ziekte en de verantwoordelijke exploitant zich ertoe verbindt zijn bedrijf onder het geneeskundig toezicht van de Dienst van diergeneeskundige inspectie te plaatsen, alle door de Minister van Landbouw voorgeschreven voorbehoedmaatregelen te treffen en aan de diergeneeskundige inspecteur of aan de gemachtigde ambtenaar op elk verzoek de stukken voor te leggen welke overeenkomstig dit ontwerp-besluit, hetzij aan de verantwoordelijke exploitant worden afgeleverd (certificaat van erkenning), hetzij door hem worden bijgehouden (foksteekkaart en broederijregister).

Dat het ontwerp-besluit zich ertoe beperkt aan de exploitanten van niet-erkende bedrijven het in de handel brengen van eerder opgesomde produkten te verbieden doch aan die bedrijven geen sanitaire verplichtingen oplegt, bewijst wel dat het ontwerp vreemd is aan de doelstelling welke bij de uitvoering van de wet van 30 december 1882, naar welke in de aanhef van het ontwerp wordt verwezen, wordt nagestreeft en dat de ontworpen regeling een louter economische strekking heeft, welke uitgaat van de gedachte dat de gezondheid van eerder opgesomde produkten van de pluimveeteelt, de hoedanigheid bij uitstek is om hun kwaliteit te waarborgen.

./.

Voor zodanige regeling is de wet van 20 juli 1962, naar welke in de aanhef van het ontwerp in de tweede plaats wordt verwezen, de enige grondslag.

Daaruit volgt dat alles wat aan diergeneeskundige politie kan doen denken uit het ontwerp moet wegvallen en dat de tekst van het ontwerp aan de bepalingen van de wet van 20 juli 1962 en aan de daarin gebruikte terminologie moet worden aangepast".

In verband met de strafbepalingen werd in fine van bedoeld advies nog opgemerkt :

"Hoewel het niet nodig is, wil het gebruik dat uitvoeringsbesluiten de strafbepalingen in herinnering brengen welke toepasselijk zijn op de overtreding van de bepalingen van een uitvoeringsbesluit.

Met uitzondering van artikel 1 gelden de bij het ontwerp-besluit voorgeschreven verplichtingen slechts omdat de exploitant van het betrokken bedrijf zich vrijwillig ertoe heeft verbonden die na te leven om de erkenning van zijn bedrijf te bekomen. Niet-naleving van die verplichtingen heeft alleen de intrekking van de erkenning tot gevolg.

Alleen overtreding van artikel 1 van het ontwerp-besluit wordt overeenkomstig artikel 4 van de wet van 20 juli 1962 bestraft. Gezien de inbreuken, welke bij artikel 5, eerste lid, van diezelfde wet zijn opgesomd, geen rechtstreekse overtreding zijn van de bepalingen van onderhavig ontwerp-besluit, is het misleidend naar de strafbepalingen van eerdervermelde wet te verwijzen.

./.

Derhalve verdient het aanbeveling artikel 22 van het ontwerp weg te laten".

Met hogervermelde opmerkingen werd bij het nemen van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 evenwel geen rekening gehouden niet alleen wat het opschrift en de gebruikte terminologie betreft doch vooral wat de strafbepalingen aangaat.

Inderdaad naar luid van artikel 21 van eerdervermeld koninklijk besluit worden volgens het geval de inbreuken op de bepalingen van dit besluit opgezocht, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 30 december 1882 op de diergeneeskundige politie van de huisdieren en de schadelijke insecten, onverminderd de toepassing van de artikelen 319, 320 en 321 van het Strafwetboek of overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 juli 1962 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten.

De wettigheid daargelaten van die bepalingen van het besluit van 12 juni 1970, welke aldus, zich beroepend op de wet van 30 december 1882, een algemene en bestendige preventieve gezondheidscontrole van het pluimvee in de betrokken bedrijven opleggen, rijst de vraag welke de verhouding moet zijn tussen enerzijds de algemene regeling op het stuk van de bestrijding van de vogelpest en de pseudo-vogelpesten die tot nog toe vervat is in het besluit van de Regent van 17 februari 1950 en die in het vervolg het voorwerp zal moeten uitmaken van het ontworpen besluit en anderzijds de speciale regeling die op het stuk van de bestrijding van dezelfde ziekten door het koninklijk besluit van 12 juni 1970, doch enkel voor wat

./.

de daarbij bedoelde bedrijven betreft, wordt opgelegd. Aldus kan ook de vraag worden gesteld of op grond van de rechtsregel : "specialia generalibus derogant" de algemene regeling niet beperkt zal zijn tot die bedrijven die niet behoren tot de categorie van de erkende pluimveeselectiebedrijven, vermeerderingsbedrijven en broederijen, in welk geval de practische draagwijdte van de ontworpen regeling in die mate zou slinken dat het beoogde doel bezwaarlijk zou worden bereikt, vermits de grote bedrijven, waarin het pluimvee zich thans voor het merendeel bevindt, meestal erkende bedrijven zullen zijn. Het behoort de Regering haar bedoelingen hieromtrent duidelijk tot uiting te brengen.

OPSCHRIFT.

In de Franse versie van het opschrift is er sprake van "pseudo-pestes aviaires" zoals in het opschrift van het besluit van de Regent van 17 februari 1950. In de Nederlandse versie wordt gewag gemaakt van "pseudo-vogelpest" en niet, zoals in het besluit van 17 februari 1950 van "pseudo-vogelpesten".

Moet, gelet op het bepaalde bij artikel 1 van het ontwerp, de overeenstemming tussen beide versies niet door het gebruik van het enkelvoud worden bereikt ?

AANHEF.

De wet van 30 december 1882 werd laatstelijk gewijzigd door de wet van 2 april 1971. Deze wet citeert, in haar Nederlandse versie, eerstvermelde wet als volgt : "wet van 30 december 1882 op de diergeneeskundige politie en de schadelijke insecten". In de Nederlandse versie

./.

van het ontwerp gebruike men derhalve de Nederlandse benaming die de wetgever aan de wet van 30 december 1882 heeft gegeven. Zulks geldt trouwens niet alleen voor het tweede lid van de aanhef doch ook voor artikel 23 van het ontwerp.

In het tweede lid van de aanhef schrijve men vervolgens in fine : "... gewijzigd door de wet van 27 juni 1912, door het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 en door de wet van 2 april 1971".

In het derde lid van de aanhef verwijze men in fine naar : "... 5 december 1952, 4 augustus 1964, 3 april 1965, 2 juli 1965, 16 juni 1967 en 25 september 1970".

In de voordrachtsformule schrijve men in fine "... de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu".

BEPALEND GEDEELTE.

Wanneer het bepalend gedeelte van een wet of van een besluit in hoofdstukken is ingedeeld, is het minder gelukkig dat bepaalde artikelen van het ontwerp aan die indeling voorafgaan. Daarom wordt voorgesteld artikel 1 in hoofdstuk I op te nemen en het opschrift daarvan te vervangen door "Inleidende bepalingen".

Artikel 2.

Begripsbepalingen kunnen nuttig zijn wanneer het begrippen betreft welke enkel door een omschrijving duidelijk kunnen worden weergegeven en herhaalde malen in de tekst van het besluit moeten worden gebezigd, zodat het

./.

verkieslijk is het begrip in de tekst door één woord of door een verkorte uitdrukking weer te geven, waarvan de geijkte betekenis voor de toepassing van het besluit in een inleidende bepaling nader is omschreven.

Begripsbepalingen zijn evenwel overbodig en worden derhalve best weggelaten wanneer het begrip als dusdanig in de tekst niet voorkomt, of slechts eens of tweemaal ter sprake wordt gebracht, zoals dit voor "opsluiten" het geval is.

Onder 11. wordt een opsomming gegeven van de personen die voor de toepassing van het besluit als "verantwoordelijken" kunnen worden aangemerkt.

De opsomming kan er niet toe strekken bij voorbaat aan te wijzen wie van de vermelde personen in een bepaald geval als de verantwoordelijke zal gelden, noch van de regels van de burgerlijke verantwoordelijkheid te doen afwijken.

Uit de tekst blijkt verder niet dat voor de lezing van het ontwerp enige noodzaak voorhanden is om onder artikel 2 een definitie als beoogd met het bepaalde onder 11. op te nemen.

Wanneer men in de artikelen waar van de verantwoordelijke sprake is, de woorden "de verantwoordelijke voor" zou vervangen door "de eigenaar of de houder van" kan de definitie in 11. zonder bezwaar worden geschrapt.

Bij hetzelfde artikel zijn verder nog volgende vormopmerkingen te maken, welke geen commentaar behoeven.

./.

In 1. schrijve men in fine : "... van gelijk welke ouderdom of geslacht".

In 2. voege men na "elk dier" de woorden "als bedoeld in 1." in.

Het 3. stelle men als volgt :

"3. van aantasting verdacht dier : elk dier, als bedoeld in 1., ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

In 4. schrijve men :

"4. van besmetting verdacht dier : elk dier, als bedoeld in 1., dat geen tekens of letsels vertoont, doch dat sedert minder van 15 dagen, hoe dan ook, aan besmetting van vogel- of pseudo-vogelpest was blootgesteld".

Het 5. stelle men als volgt :

"5. Haard : delen van een bedrijf ofwel het hele bedrijf, als zodanig aangewezen door de inspecteur-dierenarts omdat aldaar op het ogenblik van zijn vaststelling aangetaste of van aantasting verdachte dieren verblijven of sedert minder dan 10 dagen daarin hebben verbleven".

In het 7. schrijve men in fine :

"dat met het oog op de toepassing van die besluit is erkend".

In het 8. schrijve men in fine :

"door de Minister van Landbouw als zodanig erkend".

Het 9. stelle men als volgt :

"9. Afzonderen : het ter plaatse afgezonderd houden

./.

van aangetaste, van aantasting verdachte en van besmetting verdachte dieren, gepaard gaande met het nemen van alle maatregelen om elke virusverspreiding te voorkomen".

Zoals hoger gezegd dienen 10. en 11. te vervallen.

Artikel 3.

Het artikel 3 stelle men als volgt :

"Artikel 3.

De eigenaar of de houder van een of meer aangetaste, van aantasting verdachte of van besmetting verdachte dieren is verplicht ze zonder verwijl af te zonderen.

Hij moet binnen de kortst mogelijke tijd aangifte doen bij de burgemeester van de gemeente waar de dieren zich bevinden, zoals voorgeschreven bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 september 1883.

Hij zorgt ervoor dat al het pluimvee, dat zich op het bedrijf bevindt, onderzocht wordt door een aangenomen dierenarts, die zonder verwijl zijn bevindingen aan de inspecteur-direnarts mededeelt".

Artikel 4.

In het eerste lid vervange men "zonder uitstel" door "zonder verwijl".

In het tweede lid schrappe men de overbodige woorden "in het bijzonder tot laboratoriumonderzoek" en "door de Minister van Landbouw".

./.

Het derde lid stelle men als volgt :

"Wanneer het klinisch onderzoek geen uitsluitsel geeft omtrent het bestaan van de ziekte, kan de inspecteur-dierenarts in afwachting van de uitslag van het laboratoriumonderzoek de maatregelen treffen bepaald in artikel 6. Staat de ziekte eenmaal vast, dan bepaalt hij de haard".

In het vierde lid schrijve men in fine :

"... aan de burgemeester en aan de eigenaar of de houder van de dieren kennis gegeven".

Artikel 5.

In artikel 5, eerste lid, schrijve men "in een slachthuis". In dezelfde bepaling is er achtereenvolgens sprake van "de inspecteur-dierenarts van de vleeshandel" ressorterend onder de Minister van Volksgezondheid en van "de inspecteur-dierenarts van de omschrijving waarin het slachthuis gelegen is" welke onder de Minister van Landbouw ressorteert. De officiële benaming van eerstgenoemde inspecteur is : "inspecteur van de vleeshandel". De Nederlandse tekst dient derhalve te worden aangepast.

Gezien in het tweede lid met "de inspecteur-dierenarts" de inspecteur-dierenarts van de omschrijving bedoeld wordt, vervange men in de aanvang van het tweede lid "de inspecteur-dierenarts" door "deze laatste".

In de Franse versie van het derde lid schrappe men het woord "responsable".

De laatste zin van het derde lid stelle men als volgt :

./.

"Laatstgenoemde past aldaar zonder verwijl de maatregelen toe voorgeschreven bij artikel 4 en, in voorkomend geval, die voorgeschreven bij de hoofdstukken III en IV van dit besluit".

Artikel 6.

Eerste lid.

De tekst van artikel 6 is niet expliciet wat betreft de aanwijzing van de overheid die met het nemen van de maatregelen van afzondering belast is. Volgens artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 september 1883 is dat de burgemeester. De vraag is of het tot de bedoeling van de Minister hoort die bevoegdheid bij uitsluiting aan de burgemeester te laten. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat artikel 4 van het ontwerp aan de inspecteur-dierenarts de mogelijkheid biedt, zij het bij voorlopige maatregel en in afwachting van de definitieve uitslag van zijn onderzoek, dezelfde maatregelen te nemen als die bedoeld onder artikel 6. Van de andere kant is het ook de inspecteur-dierenarts die, nadat hij de haard heeft vastgesteld en de grenzen daarvan heeft bepaald, de maatregelen van afslachting en vernietiging beveelt.

In die optiek zou een afwijking van artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 september 1883 zich kunnen verantwoorden - tegen welke afwijking de artikelen 319, 320 en 321 van het Strafwetboek of de bepalingen van de wet van 30 december 1882 zich niet verzetten - en kan in overweging worden genomen om bijvoorbeeld naast de burgemeester ook aan de inspecteur-dierenarts de bevoegdheid te geven om de definitieve maatregelen van afzondering als bedoeld in meergenoemd artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 september 1883 te kunnen nemen. Mocht die zienswijze

./.

stroken met de bedoelingen van de Minister, dan kan volgende tekst in aanmerking worden genomen :

"In de haard neemt hetzij de burgemeester, hetzij de inspecteur-dierenarts de maatregelen van afzondering als bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 september 1883. De burgemeester en de inspecteur-dierenarts kunnen ook de dieren die gevoelig zijn voor de bij dit besluit bedoelde ziekten alsmede de duiven, de honden en de katten doen opsluiten".

Tweede lid.

... (Artikel 6, tweede lid, van het ontwerp) ...

Derde lid.

Die bepaling ware beter gesteld als volgt :

"Onverminderd het bepaalde bij de artikelen 7, b., en 17 is het verboden levend pluimvee in de haard binnen te brengen en er uit te voeren".

Artikel 7.

Het ontwerp stelt dat de dieren, die op bevel afgemaakt worden en die welke reeds gestorven zijn, zonder onkosten voor de eigenaar door het destructiebedrijf worden weggehaald. Het ontwerp bepaalt evenwel niet wie die kosten zal hoeven te dragen. Alleszins is het zo dat de Koning in de wet van 30 december 1882 niet de macht put om bedoelde kosten gezagshalve ten laste van de destructiebedrijven te leggen.

.../...

In de Nederlandse versie is er sprake van "pluimvee-slachthuizen". Hierdoor worden bedoeld de slachthuizen die door het koninklijk besluit van 21 september 1970 betreffende de keuring van en de handel in vlees van gevogelte bestempeld worden als "slachthuizen voor gevogelte". Men gebruike derhalve deze laatste benaming.

Vervolgens zijn bij het artikel volgende opmerkingen betreffende de vorm te maken die geen commentaar behoeven :

De inleidende volzin ware beter gesteld als volgt :

"In de haard neemt de inspecteur-dierenarts alle maatregelen die hij nodig acht, als daar zijn : ".

Onder a. schrijve men :

"Hij kan bevel geven tot afslachting van de aangetaste of van aantasting verdachte dieren.

De afslachting geschiedt onder controle van de burgemeester of van zijn afgevaardigde.

De afgeslachte dieren en die welke reeds gestorven zijn moeten zonder kosten voor de eigenaar door het destructiebedrijf worden weggehaald".

Voor de eerste twee leden van b. verdient volgende redactie aanbeveling :

"Hij kan besluiten tot afslachting van de dieren die nog klinisch gezond zijn.

.../...

In dit geval duidt hij in overleg met de eigenaar of de houder van de dieren het slachthuis voor gevogelte aan waar de dieren zullen geslacht worden. De slachthuizen erkend voor de uitvoer van vers pluimveevlees komen daarvoor niet in aanmerking. De dieren worden onmiddellijk naar het slachthuis overgebracht met een vervoerbewijs afgeleverd door de inspecteur-dierenarts, die de dierenarts, verantwoordelijk voor de keuring in het slachthuis, verwittigt en met hem een regeling voor de afslachting treft".

Tenslotte moet worden opgemerkt dat naar luid van artikel 7, b., vierde lid, de dierenarts, verantwoordelijk voor de keuring in het slachthuis, de verschillende exemplaren van het vervoerbewijs terugzendt naar de betrokken inspecteurs-dierenartsen na er de datum en het uur van de slachting te hebben op ingevuld samen met de verklaring dat de voor het vervoer gebruikte vrachtwagen en kratten grondig werden ontsmet met een erkend ontsmettingsmiddel en volgens de modaliteiten voorgeschreven door de Minister van Landbouw.

Deze bepaling is blijkbaar tweeledig : enerzijds schrijft zij de ontsmetting van vrachtwagen en kratten voor, en anderzijds verplicht zij de dierenarts het nakomen van deze verplichting samen met slachting van dieren, met verwijzing naar de datum en het uur, te bevestigen in een verklaring welke hij op het vervoerbewijs aanbrengt, en daarna dit bewijs naar de inspecteur-dierenarts terug te zenden.

De hierna voorgestelde redactie heeft tot opzet dit alles beter tot uiting te doen komen.

.../...

"De vrachtwagen en de kratten, welke voor het vervoer van de dieren hebben gediend, worden met een erkend ontsmettingsmiddel en volgens de modaliteiten voorgeschreven door de Minister van Landbouw grondig ontsmet onder de controle van de dierenarts, verantwoordelijk voor de keuring in het slachthuis.

Deze laatste bevestigt het nakomen van de verplichting tot ontsmetting in een verklaring welke hij, samen met de datum en het uur van de slachting, aanbrengt op het vervoerbewijs, dat hij vervolgens aan de inspecteur-dierenarts terugzendt".

Artikel 8.

In de aanvang van het eerste lid van artikel 8 vervange men "de verantwoordelijke voor de dieren" door "de eigenaar of de houder van de dieren".

Artikel 8, tweede lid, bepaalt dat, in geval van weigering aan het bevel tot afslachting gevolg te geven, de afslachting van amstwege en op kosten van de eigenaar wordt uitgevoerd en dat de kosten door het gemeentebestuur worden ingevorderd.

Artikel 5 van het besluit van 17 februari 1950 bevat dezelfde bepaling. Het voegt er evenwel nog aan toe dat de invordering van de kosten geschiedt, zoals inzake rechtstreekse gemeentebelastingen overeenkomstig de wet van 29 april 1819.

.../...

Dit laatste werd in onderhavig ontwerp niet overgenomen, - zoals de gemachtigde ambtenaar verklaart - enkel en alleen omdat de stellers van het ontwerp van mening zijn dat de wet van 29 april 1819 inmiddels is opgeheven.

Gezien deze wet nog steeds uitwerking heeft verdient het aanbeveling artikel 8, tweede lid, met de woorden "zoals inzake rechtstreekse gemeentebelastingen, overeenkomstig de wet van 29 april 1819" aan te vullen.

Artikel 9.

Het eerste lid van dat artikel ware beter gesteld als volgt :

"Indien de eigenaar of de houder van de dieren een vaccinatiegetuigschrift voorlegt, afgegeven door een aangenomen dierenarts en waaruit blijkt dat het gehele pluimveekoppel van het bedrijf sedert ten minste tien dagen en ten hoogste vier maanden tegen pseudo-vogelpest werd ingeënt, beslist de inspecteur-dierenarts, in afwijking van het bepaalde bij artikel 7, b, de nog klinisch gezonde in observatie te stellen in plaats van ze te doen slachten".

Naar luid van het tweede lid kan de Minister van Landbouw, op voorstel van de Diergeneeskundige Dienst, bevel tot afslachting van tegen pseudo-vogelpest gevaccineerd pluimvee geven en binnen de perken van de begrotingsmogelijkheden een vergoeding aan de eigenaars van deze dieren toekennen.

.../...

Gezien, zoals de gemachtigde ambtenaar verklaart, de Minister bedoelde vergoeding ook kan toekennen zonder dat de Diergeneeskundige Dienst hem een voorstel desaangaande heeft gedaan, lijkt het verkieslijk het tweede lid van artikel 9 in twee onafhankelijke volzinnen te splitsen en de laatste daarvan te stellen als volgt :

"Binnen de perken van de begrotingswet kan de Minister aan de eigenaars van deze dieren een vergoeding toekennen".

Artikelen 10 en 11.

Artikel 10 belast de inspecteur-dierenarts ermede de grenzen van de haard te bepalen en de burgemeester te verzoeken op de daartoe aangewezen plaatsen waarschuwingsborden te doen aanbrengen.

Artikel 11 verbiedt de toegang tot de haard aan personen en dieren die niet tot het pluimveebedrijf behoren.

Het ontslaat van dat verbod een aantal personen - overheidspersonen en anderen -, wier aanwezigheid op het bedrijf gewettigd is.

Evenwel onderwerpt het die personen en hun voertuigen aan een reeks veiligheidsmaatregelen.

Een logischer volgorde zou zijn :

.../...

In artikel 10

1) de toegang te verbieden tot de haard waarvan de grenzen door de inspecteur-dierenarts zijn vastgesteld;

2) het plaatsen van waarschuwingsborden te regelen.

In artikel 11

1) de vrijstellingen van dat verbod op te sommen;

2) de veiligheidsmaatregelen op te leggen.

De bepaling betreffende de vermeldingen van de waarschuwingsborden maakt alleen gewag van "pseudo-vogelpest". Om rekening te houden met de gevallen van vogelpest zou die bepaling als volgt moeten worden gesteld : "... met het opschrift in zwarte hoofdletters "Vogelpest" of "Pseudo-vogelpest", naargelang van het geval, gevolgd door de woorden "Toegang verboden voor personen en dieren die niet tot het bedrijf behoren".

In artikel 11, eerste lid, is het niet duidelijk wat moet worden verstaan onder personen die "normaal" met het verzorgen der dieren belast zijn. Het woord "normaal" zou derhalve best worden weggelaten.

In de Nederlandse versie van het eerste lid van artikel 11 spreke men van "personen die zich wegens dringende noodwendigheid in de haard moeten bevinden".

Artikel 11, tweede lid, bepaalt dat de personen, bedoeld in het vorig lid, dit wil zeggen de personen die toegang hebben tot een haard van vogelpest of pseudo-vogelpest, ertoe gehouden zijn de "nodige hygiënische voorzorgen te nemen" wanneer zij in de haard of het bedrijf

.../...

binnenkomen of die verlaten. Dit voorschrift is zeer vaag, vooral waar men het vergelijkt met het voorschrift van artikel 15, 5°, tweede lid, waarbij de personen die enkel de pluimveehokken in de schutkring betreden, ertoe verplicht worden zich bij het verlaten van het bedrijf aan alle ontsmettingsmaatregelen voorgeschreven door de Diergeneeskundige Dienst te onderwerpen.

In artikel 11, derde en vierde lid, is er sprake van "een besmet bedrijf" en van "de besmette dieren in de haard". Men vermijde best deze noties waarvan geen begripsbepaling wordt gegeven, en spreke van "het bedrijf" waarmee dan duidelijk in de samenhang bedoeld wordt het bedrijf waarin de haard gelegen is en "de dieren in de haard" waarmee dan een onderscheid vermeden wordt dat tot moeilijkheden leiden kan.

In het derde lid wordt niet aangeduid door wie het ontsmettingsmiddel moet worden erkend.

In de Nederlandse versie van het derde lid zegge men "... een ander pluimveebedrijf te betreden of zich naar ...".

Artikel 12.

De Nederlandse versie en de Franse versie van dat artikel stemmen niet overeen. Die discrepantie zou moeten worden verholpen.

.../...

Artikel 13.

In het eerste lid is er sprake in de Nederlandse versie van "alle gereedschap" terwijl de Franse versie gewag maakt van "tous les objets". Ook die discrepantie zou moeten worden verholpen.

In de Nederlandse versie van het tweede lid vervange men "plastic folie" door "plastiek dekkleed" en voege men, met het oog op de overeenstemming met de Franse versie, na de woorden "het gebruikte voertuig" de woorden "met een erkend ontsmettingsmiddel" in.

In die bepaling wordt ook niet aangeduid door wie het ontsmettingsmiddel moet worden erkend.

Artikel 14.

De Nederlandse versie van dat artikel zou beter gesteld worden als volgt :

"Indien gelet op de ligging van de haard er een gevaar bestaat voor de verspreiding van de ziekte naar de omliggende bedrijven, bepaalt de inspecteur-dierenarts rond de haard een schutkring en geeft daarvan kennis aan de betrokken burgemeester".

.../...

Artikel 15.

Naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar moeten de maatregelen, waarvan sprake in artikel 15, steeds toegepast worden in de schutkring. Het gaat derhalve niet om maatregelen die door de inspecteur-dierenarts worden voorgeschreven, zoals de inleidende volzin van het artikel het verkeerdelijk laat vermoeden.

Anderzijds kan door de verantwoordelijkheid van de burgemeester, waarvan sprake in de eerste volzin, enkel, behalve voor wat betreft het bepaalde sub 1, bedoeld worden het politioneel toezicht dat de burgemeester moet uitoefenen op de naleving van de door het artikel gestelde voorschriften. De verplichting dit politioneel toezicht uit te oefenen behoort reeds tot de ambtsopdrachten van de burgemeester en kan in elk geval niet door het onderhavig besluit worden opgelegd.

De inleidende volzin van artikel 15 zou derhalve best worden weggelaten.

Het verdient verder aanbeveling het artikel in paragrafen in te delen.

Ingevolge de schrapping van de inleidende volzin, zou § 1 moeten worden gesteld als volgt :

"§ 1. De inspecteur-dierenarts verzoekt de burgemeester van de gemeente op wier grondgebied de schutkring gelegen is op de daartoe door hem aangewezen plaatsen witte waarschuwingsborden, stevig vastgemaakt op palen van twee meter hoog, te doen aanbrengen met het opschrift in zwarte

.../...

hoofdletters "Vogelpest" of "Pseudo-vogelpest" naargelang van het geval, gevolgd door de woorden "Verkeer en handel gereglementeerd".

In de Nederlandse versie van 3. schrijve men "de bedrijven" in plaats van "het bedrijf". Men vervange verder in beide versies "sedert meer dan 10 dagen en minder dan 3 maanden" door "sedert ten minste tien dagen en ten hoogste drie maanden".

In 5. vervange men "deze bedrijven" door "de betrokken bedrijven".

Het verdient aanbeveling het eerste lid van 6. te stellen als volgt :

"Binnen 48 uur moet volgens de richtlijnen van de inspecteur-dierenarts tot inenting tegen pseudo-vogelpest worden overgegaan van al het pluimvee dat zich in de schutkring bevindt en dat nog niet is ingeënt".

Het tweede lid van 6. vulle men aan als volgt : "... zoals in zake rechtstreekse gemeentebelastingen overeenkomstig de wet van 29 april 1819".

Artikel 16.

Dit artikel heeft niet alleen betrekking op de schutkring, doch betreft ook de haard. Het hoort derhalve niet thuis in hoofdstuk V, dat uitsluitend aan de schutkring is gewijd.

.../...

Om te vermijden dat een nieuw hoofdstuk zou worden ingelast dat alleen aan dat artikel zou worden gewijd, ware het best bewust artikel te splitsen in twee artikelen.

Het eerste artikel zou worden ingevoegd na artikel 13 en luiden als volgt :

"De voorschriften die voor de haard gelden moeten in acht worden genomen gedurende een maand vanaf de kennisgeving bedoeld in artikel 4, tenzij de inspecteur-dierenarts beslist deze termijn in te korten".

Het tweede artikel zou de plaats innemen van artikel 16 en luiden als volgt :

"De voorschriften die voor de schutkring gelden moeten ...".

Artikel 17.

Dit artikel betreft alleen de haard en niet de schutkring en moet derhalve in hoofdstuk III worden ondergebracht.

Gelet op het bepaalde in artikel 6, laatste lid, zou het artikel beter gesteld zijn als volgt :

"Ten uitzonderlijke titel kan de inspecteur-dierenarts, in afwijking van het bepaalde bij artikel 6, laatste lid, toelaten dat nieuwe dieren in de haard worden binnengebracht, zeven dagen nadat de lokalen grondig gereinigd en ontsmet werden, ingeval het pluimvee volledig werd opgeruimd, of twaalf dagen na de opruiming van de zieke dieren, in geval

.../...

van gedeeltelijke opruiming, en voor zover voor de nieuw aangevoerde dieren een getuigschrift werd afgeleverd door een aangenomen dierenarts, waaruit blijkt dat zij sedert ten minste zeven dagen en ten hoogste twee maanden tegen pseudo-vogelpest werden ingeënt".

Artikel 18.

Dit artikel wil de Minister toelaten bij wijze van uitvoeringsbesluiten "alle maatregelen te nemen om de verspreiding van de vogelpest of de pseudo-vogelpest te bestrijden". Vervolgens somt dit artikel op niet limitatieve wijze een aantal van die maatregelen op.

Dergelijke bepaling is niet te verenigen met artikel 1 van de wet van 30 december 1882. In zijn advies van 21 maart 1968, nr. L. 10.385/1, heeft de Raad van State er reeds de aandacht op gevestigd dat bedoeld artikel 1 eist dat de maatregelen waartoe de Regering gemachtigd wordt, bij koninklijke besluiten worden genomen en dat derhalve alleen aan de Minister kunnen worden overgelaten bijkomende maatregelen die het wezen van de macht van de Koning ter zake niet raken.

Het is derhalve vereist dat, ingeval er aanleiding toe bestaat om aan het oordeel van de Minister over te laten welke maatregelen in bepaalde gevallen dienen te worden toegepast, de aan de Minister verleende macht beperkt zou worden tot die maatregelen die vooraf bij wijze van reglement bij koninklijk besluit zijn omschreven.

.../...

Vervolgens kan, gelet op het bepaalde bij artikel 1 van de wet van 30 december 1882 en op de aard van de in het artikel opgesomde maatregelen, de toepassing van die maatregelen niet worden gerechtvaardigd door het feit alleen dat de Minister deze nuttig acht om de verspreiding van de besmettelijke ziekten te bestrijden, zoals in de Franse versie wordt gezegd.

Het artikel zou derhalve moeten aanvangen als volgt :

"Wanneer de vogelpest of de pseudo-vogelpest dreigt zich verder te verspreiden, kan de Minister van Landbouw, wanneer hij zulks nodig acht :

1° voorschrijven dat de voor vogelpest of pseudo-vogelpest gevoelige dieren over een gedeelte of over geheel het grondgebied van het Rijk tegen de pseudo-vogelpest worden ingeënt;

2° elk vervoer van pluimvee verbieden dat niet vergezeld gaat van een bewijs waaruit blijkt dat het pluimvee, uitgezonderd wat betreft de eendagskuikens, sedert ten minste tien dagen en ten hoogste drie maanden tegen de pseudo-vogelpest ingeënt werd;

3° het leuren ...;

4° voorschrijven dat het strooisel ...".

Artikelen 19, 20 en 21.

In het reeds vermeld advies nr. L. 10.385/1 heeft de Raad van State er ook op gewezen dat enkel wanneer de gewettigde vrees bestaat dat huisdieren in het land door een bepaalde besmettelijke ziekte zijn aangetast en dat hierdoor

.../...

de gezondheid van het pluimvee en van de andere neerhofdieren wordt bedreigd, de Regering gemachtigd is om op grond van de wet van 30 december 1882 maatregelen te nemen welke zij nodig acht om deze besmettelijke ziekte te bestrijden en uit te roeien.

De artikelen 19, 20 en 21 leggen aan al de leveranciers van pluimveevoeder, aan al degenen die hun bedrijf opruimen en aan al de exploitanten van de slachthuizen voor gevogelte verplichtingen van bestendige aard op, die er weliswaar op gericht zijn de verspreiding van een eventuele besmettelijke ziekte te vermijden, doch die gelding hebben ongeacht of er zich gevallen van besmetting voordoen en of een bestaande besmetting vergt dat de betrokken voorbehoedsmaatregelen zich over gans het land zouden uitstrekken.

De bestaande wetgeving machtigt de Koning niet dergelijke algemene en bestendige preventieve maatregelen verplichtend te stellen. Is de Regering de mening toegedaan dat dergelijke maatregelen zich opdringen, dan dient zij hiervoor de machtiging van de wetgever te bekomen.

Artikel 22.

Dit artikel bepaalt dat elk dringend geval dat bij het besluit niet is voorzien door de inspecteur-dierenarts wordt beslecht.

Zoals zij gesteld is laat deze bepaling de betrokken ambtenaar toe buiten de gevallen die door het besluit voorzien zijn andere maatregelen te nemen dan die welke bij wijze van reglement bij koninklijk besluit zijn omschreven.

.../...

Het komt de Koning niet toe een gebeurlijke leemte in de reglementering te verhelpen door dergelijke blanco-volmacht aan een ambtenaar te verlenen.

Uit de voorbeelden die aangehaald werden in artikel 30 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, met name "openbare verkoping, verandering van woonplaats, enz. ...", blijkt evenwel dat de betrokken bepaling enkel wil beantwoorden aan de bedoeling bewuste ambtenaar toe te laten, wanneer, wegens uitzonderlijke omstandigheden, in een door het besluit voorziene geval de strakke toepassing van de voorgeschreven maatregelen aanleiding zou geven tot onoverkomenlijke moeilijkheden, die maatregelen voor zover als nodig te milderen en aan de bijzondere toestand aan te passen.

De juiste draagwijdte van de betrokken bepaling zou derhalve beter blijken uit de volgende tekst :

"Wanneer uitzonderlijke omstandigheden zulks wettigen kan de inspecteur-dierenarts de door dit besluit voorgeschreven maatregelen aan de bijzondere toestand aanpassen".

Artikel 23.

Dit artikel is een loutere herhaling van hetgeen bij de wet van 30 december 1882 is bepaald en is derhalve overbodig.

Wil men het toch behouden, dan schrijve men : "Overtreding van de bepalingen van dit besluit die niet valt onder ... wordt gestraft ... en de schadelijke insecten".

.../...

Artikel 24.

Hier schrijve men de datum van het op te heffen besluit voluit als volgt : "17 februari 1950".

Artikel 25.

Artikel 25 dat in eenzelfde zin én de Minister van Landbouw met de uitvoering van het ontworpen besluit belast én de datum van de inwerkingtreding van het besluit bepaalt, dient in twee artikelen te worden gesplitst.

Het tweede zou dan dienen gesteld te worden als volgt :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Er dient evenwel opgemerkt te worden dat dergelijke afwijking van de algemene regel gesteld door artikel 6 van de wet van 31 mei 1961 slechts kan gerechtvaardigd zijn wanneer hiertoe ernstige redenen voorhanden zijn. Mocht zulks niet het geval zijn, dan zou bewuste bepaling moeten wegvallen.

Le projet comporte des mesures de police sanitaire relatives à la peste aviaire et aux pseudo-pestes aviaires et est appellé à se substituer à un arrêté du Régent, de même nature, du 17 février 1950.

La modification envisagée a pour but d'adapter les mesures déjà prévues à la situation de l'heure, les volailles étant - à l'inverse de ce qui était le cas il y a vingt ans - élevées pour la grosse majorité dans de grandes exploitations.

Les auteurs du projet ont toutefois perdu de vue qu'en matière de lutte contre les maladies contagieuses des volailles et autres animaux de basse-cour il existe déjà une réglementation qui, applicable uniquement aux exploitations avicoles de sélection, aux exploitations avicoles de multiplication et aux couvoirs, fait l'objet de l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la lutte contre les maladies contagieuses des volailles et autres animaux de basse-cour, ainsi qu'à la mise dans le commerce d'oeufs à couver, de poussins d'un jour et de volailles d'élevage. Pour l'application dudit arrêté sont, en vertu de son article 10, considerées comme maladies contagieuses, notamment "la peste et les pseudo-pestes aviaires".

Sur le projet d'où est issu l'arrêté précité le Conseil d'Etat a formulé, dans son avis n° L. 11.039/1 du 29 janvier 1970, les observations suivantes :

"Bien que les termes tant de la lettre d'accompagnement que de l'intitulé et de certaines dispositions de l'arrêté en projet donnent à croire que celui-ci a pour

.../...

objet d'organiser la lutte contre les maladies contagieuses des volailles et autres animaux de basse-cour, il ressort de son économie générale et des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, qu'en fait il a pour but de réglementer la mise dans le commerce des oeufs à couver, des poussins d'un jour et des volailles d'élevage.

A cet effet, il soumet la mise dans le commerce de ces produits à l'agréation préalable du Ministre de l' Agriculture.

Cette agréation n'est accordée qu'à condition que l'exploitation soit exempte de maladies contagieuses et que l'exploitant responsable s'engage à placer son exploitation sous le contrôle sanitaire du service de l'inspection vétérinaire, à prendre toutes les mesures prophylactiques prescrites par le Ministre de l'Agriculture et à produire, à chaque demande de l'inspecteur vétérinaire ou du fonctionnaire délégué, les documents qui, en vertu de l'arrêté en projet, sont soit délivrés à l'exploitant responsable (certificat d'agréation), soit tenus par lui (fiche d'élevage et registre de couvoir).

Le fait que l'arrêté en projet se borne à interdire aux exploitants d'exploitations non agréées de mettre les produits précités dans le commerce, sans imposer à ces exploitations des obligations d'ordre sanitaire, montre que le but du projet est étranger aux objectifs poursuivis dans le cadre de l'exécution de la loi du 30 décembre 1882, à laquelle il se réfère en son préambule, et que la réglementaion envisagée a une portée purement

.../...

économique basée sur l'idée que la santé des produits du petit élevage précités est, par excellence, l'élément qui garantit leur qualité.

Une telle réglementation ne trouve de fondement légal que dans la loi du 20 juillet 1962, à laquelle le préambule du projet ne se réfère qu'en second lieu.

Il s'ensuit que toutes les prescriptions évoquant l'idée de police vétérinaire doivent être écartées du projet et que le texte de celui-ci doit être adapté aux dispositions de la loi du 20 juillet 1962 et à la terminologie qu'elles utilisent".

A propos des dispotions pénales, il était encore relevé à la fin de l'avis :

" Bien que la chose ne soit pas indispensable, il est d'usage de rappeler dans un arrêté d'exécution les peines qui frappent les infractions à ses dispositions.

Les obligations prévues par l'arrêté en projet, à l'exception de celles de l'article 1er, ne valent que parce que l'exploitant intéressé s'est librement engagé à les respecter en vue de l'agréation de son exploitation. Leur inobservation n'entraîne d'autre conséquence que le retrait de l'agréation.

.../...

Seule l'infraction à l'article 1er de l'arrêté en projet est punie conformément à l'article 4 de la loi du 20 juillet 1962. Etant donné que les infractions énumérées à l'article 5, alinéa 1er, de la même loi ne constituent pas des infractions directes aux dispositions de l'arrêté en projet, la référence aux dispositions pénales de la susdite loi est de nature à induire en erreur.

Dans ces conditions, il est recommandé de supprimer l'article 22 du projet".

L'arrêté royal intervenu le 12 juin 1970 n'a toutefois tenu aucun compte des observations sus-rappelées relatives à l'intitulé, à la terminologie utilisée et, surtout, aux dispositions pénales.

En effet, aux termes de l'article 21 dudit arrêté royal, les infractions aux dispositions de celui-ci sont, selon le cas, recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions de la loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles, sans préjudice de l'application des articles 319, 320 et 321 du Code pénal ou conformément aux dispositions de la loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

.../...

Abstraction faite de la légalité de celles des dispositions de l'arrêté du 12 juin 1970 qui, s'appuyant sur la loi du 30 décembre 1882, prescrivent un contrôle sanitaire général et permenant des volailles dans les exploitations intéressées, la question se pose de savoir quelle devra être la relation entre, d'une part, la réglementation générale en matière de lutte contre la peste aviaire et les pseudo-pestes aviaires édictée jusqu'ici par l'arrêté du Régent du 17 février 1950 et qui, désormais, fera l'objet de l'arrêté en projet et, d'autre part, la réglementation particulière en matière de lutte contre ces mêmes maladies que l'arrêté royal du 12 juin 1970 impose aux seules exploitations qu'il vise. Ainsi, il est permis de se demander si, par l'effet de la règle de droit "specialia generalibus derogant", la réglementation générale ne sera pas limitée aux exploitations n'appartenant pas à la catégorie des exploitations avicoles de sélection, des exploitations avicoles de multiplication et aux couvoirs agréés ; s'il en était ainsi, la portée pratique de la réglementation projetée se trouverait réduite dans une mesure telle que l'objectif que cette dernière s'assigne pourrait difficilement être atteint, puisque les grandes exploitations, qui abritent actuellement la majorité des volailles, seront le plus souvent des exploitations agréées. Il appartient au Gouvernement de faire clairement ressortir ses intentions sur ce point.

.../...

INTITULE.

Dans la version française de l'intitulé il est question, comme dans l'intitulé de l'arrêté du Régent du 17 février 1950, de "pseudo-pestes aviaires". Le texte néerlandais, à l'inverse de celui de l'arrêté du 17 février 1950, laisse le terme "pseudo-vogelpest" au singulier.

Eu égard à la disposition de l'article 1er, la concordance entre les deux versions ne passe-t-elle pas par l'emploi du singulier ?

PREAMBULE.

La loi du 30 décembre 1882 a été modifiée en dernier lieu par la loi du 2 avril 1971. Dans sa version néerlandaise, cette loi cite celle de 1882 dans les termes suivants : "wet van 30 december 1882 op de diergeneeskundige politie en de schadelijke insecten". Dans la version néerlandaise du projet, il convient en conséquence de reproduire l'intitulé que le législateur a donné à la loi du 30 décembre 1882. Cette observation ne vaut d'ailleurs pas seulement pour l'alinéa 2 du préambule ; elle s'applique aussi à l'article 23 du projet.

En outre, la fin de l'alinéa 2 du préambule devrait se lire ainsi : "... modifiée par la loi du 27 juin 1912, par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par la loi du 2 avril 1971 ".

.../...

A l'alinéa 3 du préambule, l'énumération des arrêtés modificatifs est incomplète ; il faut lire : "... 5 décembre 1952, 4 août 1964, 3 avril 1965, 2 juillet 1965, 16 juin 1967 et 25 septembre 1970 ".

Il convient de dire dans la formule de présentation : "... le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement".

DISPOSITIF.

Dès lors que le dispositif d'une loi ou d'un arrêté est divisé en chapitres, cette division doit s'étendre à l'ensemble des articles. Il est donc proposé d'incorporer l'article 1er du projet dans le chapitre I et de remplacer l'intitulé de celui-ci par "Dispositions liminaires".

Article 2.

Les définitions ont leur utilité lorsqu'il s'agit de définir des notions dont le sens ne peut être précisé que de cette façon et qu'il vaut mieux, étant donné qu'elles reviennent à différentes reprises dans le texte, rendre par un seul mot ou une formule concise dont l'acception, pour l'application de l'arrêté, est explicitée dans une disposition liminaire.

.../...

Les définitions sont toutefois superflues et il est préférable d'y renoncer lorsque la notion n'est pas employée dans le texte ou n'y figure qu'à une ou deux occasions, comme c'est le cas pour "enfermer".

Le 11. énumère les personnes qui peuvent être qualifiées de "responsables" pour l'application de l'arrêté.

Cette énumération ne peut avoir pour objet de désigner à l'avance quelle personne parmi celles qui sont mentionnées sera tenue pour responsable dans un cas déterminé, ni de déroger aux règles en matière de responsabilité civile.

Il n'appert pas davantage du texte qu'une définition comme celle qui est insérée au 11. de l'article 2 soit requise pour la bonne intelligence du projet.

Si le mot "responsable" était remplacé, dans les articles où il est employé, par "le propriétaire ou le détenteur de ...", la définition du 11. pourrait être supprimée sans inconvénient.

Le même article appelle encore les observations de forme ci-après, qui se passent de commentaire.

Au 1., il y a lieu d'écrire in fine : "... détenus comme oiseaux domestiques sans distinction d'âge ou de sexe".

.../...

Au 2., après les mots "tout animal", ajouter les mots "visé au 1.".

Il convient de rédiger le 3. comme suit :

"3. animal suspect d'être atteint : tout animal, visé au 1., ... (la suite comme au projet)...".

Au 4. il est proposé de dire :

"4. animal suspect d'être contaminé : tout animal, visé au 1., qui ne présente ni symptômes ni lésions mais qui, depuis moins de 15 jours, a été exposé, de quelque manière que ce soit, à une infection de peste aviaire ou de pseudo-peste aviaire".

La rédaction suivante est suggérée pour le 5° :

"5. Foyer : parties d'une exploitation ou l'exploitation entière désignées comme telles par l'inspecteur vétérinaire parce que, au moment de ses constatations, des animaux atteints ou des animaux suspects d'être atteints s'y trouvent ou s'y sont trouvés depuis moins de 10 jours".

Au 7. la fin du texte doit se lire ainsi :

"agréé aux fins de l'application du présent arrêté".

.../...

A la fin du 8. il y a lieu d'écrire:

"agréé comme tel par le Ministre de l'Agriculture".

Le 9 pourrait être rédigé comme suit :

"9. Séquestrer : isoler sur place les animaux atteints, suspects d'être atteints ou suspects d'être contaminés, en prenant les mesures requises pour éviter toute dispersion de virus".

Ainsi qu'il a été dit plus haut, les points 10 et 11 doivent être supprimés.

Article 3.

Le texte suivant est proposé pour l'article 3 :

"Article 3.

Le propriétaire ou le détenteur d'un ou de plusieurs animaux atteints, suspects d'être atteints ou suspects d'être contaminés est tenu de les séquestrer sans délai.

Il fait, dans le délai le plus bref, au bourgmestre de la commune où les animaux se trouvent, la déclaration prescrite par l'article 3 de l'arrêté royal du 20 septembre 1883.

Il veille à faire examiner toutes les volailles présentes dans l'exploitation par un médecin vétérinaire agréé, qui communique sans délai ses constatations à l'inspecteur vétérinaire".

.../...

Article 4.

A l'alinéa 1er, version néerlandaise, il y a lieu de remplacer le mot "uitstel" par "verwijl".

A l'alinéa 2 les mots "notamment les recherches de laboratoire" et "par le Ministre de l'Agriculture" doivent être supprimés comme superflus.

Il est proposé de rédiger l'alinéa 3 de la manière suivante :

"Lorsque l'examen clinique n'est pas concluant quant à l'existence de la maladie, l'inspecteur vétérinaire peut, en attendant les résultats de l'analyse en laboratoire, prendre les mesures prévues à l'article 6. La maladie étant avérée, il fixe le foyer".

A la fin de l'alinéa 4, il faut lire :

"... au bourgmestre et au propriétaire ou au détenteur des animaux".

Article 5.

Dans la version néerlandaise de l'article 5, alinéa 1er, il convient de dire "in een slachthuis". Dans cette même disposition il est question successivement de "inspecteur-dierenarts van de vleeshandel" qui relève du Ministre de la Santé publique, et de l'inspecteur-dierenarts van de omschrijving waarin het slachthuis gelegen is" qui relève du Ministre de l'Agriculture. La dénomination néerlandaise officielle du premier de ces inspecteurs est :

"inspecteur van de vleeshandel". Une adaptation du texte néerlandais s'impose en conséquence.

L'"inspecteur vétérinaire" visé à l'alinéa 2 étant l'inspecteur vétérinaire de la circonscription, il suffit de dire au début de l'alinéa 2 : "Ce dernier".

Dans la version française de l'alinéa 3 il y a lieu de biffer le mot "responsable".

La dernière phrase de l'alinéa 3 gagnerait à être rédigée de la manière suivante :

"Ce dernier y applique, sans délai, les mesures prévues à l'article 4 et, le cas échéant, celles qui sont prescrites par les chapitres III et IV du présent arrêté".

Article 6.

Alinéa 1er.

Le texte de l'article 6 n'est guère explicite au sujet de l'autorité chargée de prendre les mesures de séquestration. Selon l'article 5 de l'arrêté royal du 20 septembre 1883 cette autorité est le bourgmestre. Une question se pose toutefois : ce dernier doit-il, dans l'esprit du Ministre, rester le seul dépositaire de ce pouvoir? Il ne faut pas perdre de vue, en effet,

.../...

que l'article 4 du projet rend l'inspecteur vétérinaire compétent pour prendre, fût-ce par voie de mesure provisoire et en attendant le résultat définitif de son enquête, les mêmes mesures que celles qui sont prévues à l'article 6. D'autre part, c'est l'inspecteur vétérinaire aussi qui, ayant constaté le foyer et fixé les limites de celui-ci, ordonne les mesures d'abattage et de destruction.

Dans cette optique une dérogation à l'article 5 de l'arrêté royal du 20 septembre 1883 - dérogation à laquelle les articles 319, 320 et 321 du Code pénal ou les dispositions de la loi du 30 décembre 1882 ne s'opposent pas - pourrait se justifier et il pourrait être envisagé, par exemple, d'habiliter, en sus du bourgmestre, l'inspecteur vétérinaire à prendre les mesures de séquestration définitives visées audit article 5 de l'arrêté royal du 20 septembre 1883. Si cette manière de voir épouse les intentions du Ministre, le texte suivant pourrait être adopté :

"Dans le foyer les mesures de séquestration prévues à l'article 5 de l'arrêté royal du 20 septembre 1883 sont prises soit par le bourgmestre soit par l'inspecteur vétérinaire. L'un et l'autre peuvent aussi faire enfermer les animaux sujets aux maladies visées par le présent arrêté ainsi que les pigeons, les chiens et les chats".

Alinéa 2.

...(Article 6, alinéa 2, du projet)...

.../...

Alinéa 3.

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Sans préjudice des dispositions prévues aux articles 7, b., et 17 , il est interdit d'introduire des volailles vivantes dans le foyer et d'en faire sortir".

Article 7.

Le projet porte que les animaux abattus par ordre et les dépouilles des animaux morts seront enlevés par l'usine de destruction sans frais pour leur propriétaire. Il omet cependant de dire à qui incomberont ces frais. Quoi qu'il en soit, le Roi ne tient pas de la la loi du 30 décembre 1882 le pouvoir de mettre d'autorité ces frais à la charge des usines de destruction.

Le texte néerlandais parle de "pluimveeslachthuizen". Ce terme vise les abattoirs,auxquels l'arrêté royal du 21 septembre 1970 relatif à l'expertise et au commerce des viandes de volaille donne la dénomination néerlandaise : "slachthuizen voor gevogelte". C'est cette dernière dénomination qu'il s'indique dès lors d'utiliser.

L'article appelle au surplus les observations de forme suivantes qui se passent de commentaire :

La phrase liminaire pourrait se lire comme suit :

"Dans le foyer, l'inspecteur vétérinaire prescrit toutes les mesures qu'il juge utiles ; ainsi :".

.../...

Au a., il est proposé de dire :

"Il peut ordonner l'abattage des animaux atteints ou suspects d'être atteints.

L'abattage a lieu sous le contrôle du bourgmestre ou de son délégué.

Les animaux abattus et les dépouilles des animaux trouvés morts doivent être enlevés, sans frais pour leur propriétaire, par l'usine de destruction".

La rédaction suivante est suggérée pour les deux premiers alinéas du b. :

"Il peut décider l'abattage des animaux cliniquement sains.

Dans ce cas, il désigne, en accord avec le propriétaire ou le détenteur des animaux, l'abattoir de volailles où se fera l'abattage. Les abattoirs agréés pour l'exportation de viande fraîche de volailles ne peuvent pas être retenus à cet effet. Les animaux sont transportés immédiatement à l'abattoir sous le couvert d'un certificat de transport délivré par l'inspecteur vétérinaire, qui avertit le médecin vétérinaire responsable de l'expertise dans l'abattoir, et convient avec lui des modalités de l'abattage".

.../...

Enfin, aux termes de l'article 7, b., alinéa 4, le médecin vétérinaire responsable de l'expertise dans l'abattoir renvoie les différents exemplaires du certificat de transport aux inspecteurs vétérinaires intéressés, après les avoir complétés par l'indication de la date et de l'heure de l'abattage ainsi que par une mention confirmant que le camion de transport et les cageots ont été désinfectés avec un antiseptique agréé et selon les modalités prescrites par le Ministre de l'Agriculture.

Cette disposition a manifestement un double objet : d'une part elle prescrit la désinfection du camion et des cageots, d'autre part, elle fait obligation au médecin vétérinaire de confirmer la désinfection ainsi que l'abattage, dont la date et l'heure seront indiquées dans une déclaration consignée sur le certificat de transport, et de renvoyer ensuite ce certificat à l'inspecteur vétérinaire.

Le texte ci-après proposé fait ressortir tout cela avec plus de clarté :

" Le camion et les cageots ayant servi au transport des animaux sont désinfectés sous le contrôle du médecin vétérinaire responsable de l'expertise dans l'abattoir, à l'aide d'un antiseptique agréé par le Ministre de l'Agriculture.

.../...

Le médecin vétérinaire confirme que l'obligation de désinfecter a été exécutée, dans une déclaration qu'il consigne, tout en indiquant la date et l'heure de l'abattage, sur le certificat de transport, lequel est ensuite renvoyé à l'inspecteur vétérinaire".

Article 8.

Au début de l'alinéa 1er de l'article 8, il convient de remplacer les mots "le responsable" par "le propriétaire ou le détenteur".

L'article 8, alinéa 2, dispose qu'en cas de refus l'ordre d'abattage est exécuté d'office aux frais du propriétaire, les frais étant récupérés par l'administration communale.

L'article 5 de l'arrêté du 17 février 1950 comporte une disposition similaire, mais ajoute que la récupération s'opère comme en matière d'impositions communales directes, conformément à la loi du 29 avril 1819.

Cette dernière précision n'est pas reprise dans le projet pour le simple motif - aux dires du fonctionnaire délégué - que les auteurs du projet sont d'avis que la loi du 29 avril 1819 a été abrogée entre-temps.

Cette loi étant toujours en vigueur, il apparaît utile de compléter l'article 8, alinéa 2, par les mots "comme en matière d'impositions communales directes, conformément à la loi du 29 avril 1819".

.../...

Article 9.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 1er :

"Si le propriétaire ou le détendeur des animaux produit un certificat de vaccination délivré par un médecin vétérinaire agréé, établissant que le cheptel avicole a été tout entier vacciné contre la pseudo-peste aviaire depuis au moins dix jours et depuis au plus quatre mois, l'inspecteur vétérinaire décide, par dérogation aux dispositions de l'article 7, b., de mettre les volailles cliniquement saines en observation au lieu de les faire abattre".

Aux termes de l'alinéa 2, le Ministre de l'Agriculture peut, sur la proposition du Service vétérinaire, ordonner l'abattage de volailles vaccinées contre la pseudo-peste aviaire et, dans les limites des crédits budgétaires, accorder une indemnité au propriétaire de ces animaux.

L'indemnité précitée pouvant, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, être accordée par le Ministre sans que le Service vétérinaire lui ait fait une proposition en ce sens, il semble préférable de scinder l'alinéa 2 de l'article 9 en deux phrases distinctes, dont la seconde serait ainsi conçue :

"Il peut, dans les limites des crédits budgétaires, accorder une indemnité aux propriétaires de ces animaux".

.../...

Articles 10 et 11.

L'article 10 charge l'inspecteur vétérinaire de fixer les limites du foyer et d'inviter le bourgmestre à placer des écriteaux aux endroits désignés à cet effet.

L'article 11 interdit l'accès au foyer aux personnes et aux animaux qui sont étrangers à l'exploitation avicole .

Il lève cette interdiction au profit d'un certain nombre de personnes - autorités et autres - dont la présence sur l'exploitation se justifie, mais leur impose une série de mesures de sécurité, mesures qui s'étendent même à leurs véhicules.

Un ordre de présentation plus logique serait le suivant :

L'article 10 :

1) interdirait l'accès au foyer dont l'inspecteur vétérinaire a fixé les limites ;
2) règlerait le placement des écriteaux.

L'article 11 :

1) énumérerait les cas auxquels la prohibition ne s'applique pas ;
2) imposerait les mesures de sécurité.

.../...

Le membre de phrase relatif aux inscriptions qui doivent figurer sur les écriteaux ne fait état que de la mention "pseudo-peste aviaire". Compte devant aussi être tenu de l'éventualité de peste aviaire, il est proposé de dire : "et portant en lettres capitales noires, l'inscription "Peste aviaire" ou "Pseudo-peste aviaire", selon le cas, suivie des mots "Accès interdit aux personnes et aux animaux étrangers à l'exploitation".

On n'aperçoit pas clairement ce qu'il faut entendre, à l'article 11, alinéa 1er, par les personnes "normalement" chargées des soins aux animaux. Mieux vaudrait, dès lors, omettre le mot "normalement".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er de l'article 11, il est proposé de dire "personen die zich wegens dringende noodwendigheid in de haard moeten bevinden".

L'article 11, alinéa 2, prévoit que les personnes visées à l'alinéa précédent, c'est-à-dire celles qui ont accès à un foyer de peste aviaire ou de pseudo-peste aviaire, sont tenues de prendre "toutes les précautions hygiéniques requises" lors de leur entrée et de leur sortie du foyer ou de l'exploitation. Cette prescription est fort vague, en comparaison surtout avec la disposition de l'article 15, 5°, alinéa 2, qui prescrit à l'intention des personnes qui ont accès aux poulaillers situés dans la zone de protection, qu'elles sont tenues de se soumettre, au moment où elles quittent l'exploitation, à toutes les mesures de désinfection prescrites par le service vétérinaire.

.../...

Aux alinéas 3 et 4 de l'article 11 il est question de "exploitation infectée" et "animaux infectés". Mieux vaudrait abandonner ces notions dont il n'est pas donné de définition et de dire "l'exploitation", terme qui, dans le contexte, s'entend à l'évidence de l'exploitation qui renferme le foyer et les animaux dans le foyer, ce qui a l'avantage d'éviter une distinction qui est de nature à engendrer des difficultés.

L'alinéa 3 omet d'indiquer par qui l'antiseptique doit être agréé.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3 il est proposé de dire "... een ander pluimveebedrijf te betreden of zich naar ...".

Article 12.

Entre les deux versions de cet article il existe une discordance qu'il importe d'éliminer.

Article 13.

Aux mots "tous les objets" la version néerlandaise fait correspondre les mots "alle gereedschap" (tous les outils, instruments). Il y aurait lieu de remédier aussi à cette discordance.

.../...

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, il convient de remplacer "plastic folie" par "plastiek dekkleed" et, par souci de concordance avec le texte français, d'insérer les mots "met een erkend ontsmettingsmiddel" après les mots "het gebruikte voertuig".

Cette disposition n'indique pas davantage à qui il appartient d'agréer l'antiseptique.

Article 14.

Le début de cet article gagnerait à être ainsi rédigé :

"S'il existe, en raison de la situation du foyer, un risque de propagation ...".

Article 15.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, les mesures prévues par l'article 15 doivent être obligatoirement appliquées dans la zone de protection. Il ne s'agit dès lors pas de mesures prescrites par l'inspecteur vétérinaire comme le donne à croire erronément la phrase liminaire de l'article.

.../...

D'autre part, la responsabilité du bourgmestre à laquelle fait allusion la phrase liminaire ne peut viser, sauf en ce qui concerne la disposition sub 1., que le contrôle de police qu'il lui appartient d'exercer sur l'observation des prescriptions édictées par l'article. L'exercice de ce contrôle relève déjà des attributions du bourgmestre et ne peut en aucun cas être imposée par le présent arrêté.

Mieux vaudrait dès lors supprimer la phrase liminaire de l'article 15.

En outre, il est recommandé de diviser l'article en paragraphes.

A la suite de la suppression de la phrase liminaire, il y a lieu de rédiger le § 1er comme suit :

"§. 1er. L'inspecteur vétérinaire invite le bourgmestre de la commune sur le territoire de laquelle se trouve la zone de protection, à faire placer aux endroits qu'il lui indique des écriteaux blancs, fermement fixés sur des poteaux à deux mètres du sol et portant en lettres capitales noires l'inscription "Peste aviaire" ou "Pseudo-peste aviaire" selon le cas, suivie des mots "Circulation et commerce réglementés".

Au 3. il convient, dans la version française, de remplacer "depuis au moins dix jours et moins de 3 mois" par "depuis au moins 10 jours et depuis au plus trois mois", et dans la version néerlandaise, "het bedrijf " par "de bedrijven" ainsi que "sedert meer dan 10 dagen

.../...

en minder dan 3 maanden" par " sedert ten minste tien dagen en ten hoogste drie maanden".

Au 5. il est proposé de remplacer les mots "ces exploitations" par "les exploitations intéressées".

La rédaction suivante est suggérée pour l'alinéa 1er du 6. :

"Dans les 48 heures il sera procédé, conformément aux directives de l'inspecteur vétérinaire, à la vaccination contre la pseudo-peste aviaire, de toutes les volailles se trouvant dans la zone de protection, qui n'ont pas encore été vaccinées".

L'alinéa 2 du 6. est à compléter par le membre de phrase : "... comme en matière d'impositions communales directes, conformément à la loi du 29 avril 1819".

Article 16.

Cet article n'est pas seulement relatif à la zone de protection ; il a aussi trait au foyer. Dès lors il n'a pas sa place au chapitre V, qui est consacré exclusivement à la zone de protection.

Pour éviter l'insertion d'un nouveau chapitre qui ne se composerait que de ce seul article, le mieux serait de scinder celui-ci en deux articles.

.../...

Le premier de ces articles, qui viendrait à la suite de l'article 13, se lirait comme suit :

"Les prescriptions qui s'appliquent au foyer doivent être observées pendant un mois à partir de la notification prévue à l'article 4, à moins que l'inspecteur vétérinaire ne décide d'abréger ce délai".

Le second article, qui se substituerait à l'actuel article 16, disposerait :

"Les prescriptions qui s'appliquent à la zone de protection doivent ...".

Article 17.

Cet article concerne exclusivement le foyer ; il y a donc lieu de l'inclure dans le chapitre III.

Eu égard à la disposition de l'article 6, dernier alinéa, il est proposé de rédiger l'article 17 ainsi qu'il suit :

"Par dérogation à l'article 6, dernier alinéa, l'inspecteur vétérinaire peut, à titre exceptionnel, autoriser l'introduction de nouveaux animaux dans le foyer sept jours après que les locaux auront été rigoureusement nettoyés et désinfectés si le cheptel avicole a été enlevé dans sa totalité, ou douze jours après l'enlèvement des animaux malades dans le cas d'enlèvement partiel, et pour autant qu'un médecin-vétérinaire agréé ait délivré pour les nouveaux animaux introduits un certificat attestant qu'ils ont été vaccinés contre la pseudo-peste aviaire depuis sept jours au moins et deux mois au plus".

Article 18.

Cet article entend habiliter le Ministre à prendre, par voie d'arrêtés d'exécution, "toutes les mesures qu'il juge utiles pour combattre la diffusion de la peste aviaire ou de la pseudo-peste aviaire" ; il donne ensuite une énumération non limitative des mesures qui sont susceptibles d'être prises.

Une telle disposition est inconciliable avec l'article 1er de la loi du 30 décembre 1882. Dans son avis n° L. 10.385/1 du 21 mars 1968, le Conseil d'Etat faisait déjà observer que cet article 1er requiert que les mesures que le Gouvernement est habilité à prendre fassent l'objet d'arrêtés royaux et qu'en conséquence le Ministre ne peut se voir confier que le soin de prendre des mesures complémentaires qui ne touchent pas à l'essence des pouvoirs dont le Roi est investi en la matière.

Dans l'éventualité donc où il y aurait lieu de laisser à l'appréciation du Ministre les mesures qu'il convient d'appliquer dans des cas déterminés, les pouvoirs à lui attribuer à cette fin devront, en tout état de cause, être restreints aux mesures qui auront au préalable été définies réglementairement par arrêté royal.

D'autre part, vu la disposition de l'article 1er de la loi du 30 décembre 1882 et eu égard à la nature des mesures énumérées à l'article 18, l'application de celles-ci ne saurait se justifier par le seul fait que le Ministre les juges "utiles" pour combattre la "diffusion" des maladies contagieuses, ainsi qu'il est prévu dans le texte français.

.../...

L'article 18 devrait dès lors débuter de la manière suivante :

"En cas de danger de propagation de la peste aviaire ou de la pseudo-peste aviaire le Ministre de l'Agriculture peut, s'il le juge nécessaire :

1° prescrire que les animaux sujets à la peste aviaire ou à la pseudo-peste aviaire soient, sur tout ou partie du territoire du Royaume, vaccinés contre la pseudo-peste aviaire ;

2° interdire tout transport de volailles qui n'est pas couvert par un certificat attestant que les volailles, à l'exception des poussins d'un jour, ont été vaccinés contre la pseudo-peste aviaire depuis dix jours au moins et trois mois au plus ;

3° interdire le colportage ... ;

4° décréter ...".

Articles 19, 20 et 21.

Dans l'avis n° L. 10.385/1 précité, le Conseil d'Etat relevait encore que ce n'est que lorsqu'il existe de sérieuses raisons de craindre que les animaux domestiques vivant dans le pays sont atteints d'une maladie contagieuse déterminée et que la santé des volailles et des autres animaux de basse-cour s'en trouve menacée que le Gouvernement est habilité, sur la base de la loi du 30 décembre 1882, à prendre les mesures qu'il juge nécessaires en vue de combattre et d'éliminer cette maladie contagieuse.

.../...

Les articles 19, 20 et 21 imposent à tous les fournisseurs d'aliments pour volailles, à tous ceux qui liquident leur exploitation et à tous les exploitants des abattoirs de volailles des obligations de caractère permament qui, tout en ayant pour but d'éviter la propagation d'une éventuelle maladie contagieuse, n'en sont pas moins applicables indépendamment de l'existence de foyers d'infection ou de la nécessité, en présence d'une infection, d'étendre à l'ensemble du pays les mesures de précaution dont il s'agit.

La législation existante n'autorise pas le Roi à rendre obligatoires des mesures préventives à caractère aussi général et permanent. Si le Gouvernement estime que des mesures de l'espèce s'imposent, une intervention du législateur est requise.

Article 22.

Cet article prévoit que tout cas urgent non prévu par l'arrêté est tranché par l'inspecteur vétérinaire.

Telle qu'elle est rédigée, cette disposition permet au fonctionnaire intéressé de prendre, hors les cas prévus par l'arrêté, d'autres mesures que celles qui sont définies réglementairement par un arrêté royal.

Il n'appartient pas au Roi de combler une éventuelle lacune dans la réglementation par l'octroi d'un blanc-seing à un fonctionnaire.

.../...

Il ressort toutefois des exemples qui sont cités à l'article 30 de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947, notamment "la vente publique, le changement de domicile, etc ...", que la disposition en cause est inspirée par le le seul souci de mettre ledit fonctionnaire à même, pour le cas où, en raison de circonstances exceptionnelles, la stricte application des mesures prescrites par l'arrêté se heurterait à des difficultés insurmontables, d'atténuer la rigueur de ces mesures et d'adapter celles-ci à la situation particulière.

Dès lors, la portée exacte de la disposition se dégagerait mieux du texte ci-dessous :

"Lorsque des circonstances exceptionnelles le justifient, l'inspecteur vétérinaire peut adapter à la situation particulière les mesures prescrites par le présent arrêté".

Article 23.

Cet article ne fait que rappeler une disposition de la loi du 30 décembre 1882 et, comme tel, il est superflu.

Dans l'hypothèse où il serait malgré tout maintenu, il conviendrait d'écrire dans la version néerlandaise : "Overtreding van de bepalingen van dit besluit die niet valt onder ...wordt gestraft ... en de schadelijke insecten".

.../...

Article 24.

La date de l'arrêté à abroger doit s'écrire ainsi : "17 février 1950".

Article 25.

L'article 25 qui, dans la même phrase, charge le Ministre de l'Agriculture de l'exécution de l'arrêté en projet et fixe la date de l'entrée en vigueur doit être scindé en deux articles.

Le second de ces articles s'établirait ainsi :

"Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge".

Pareille dérogation à la règle générale établie par l'article 6 de la loi du 31 mai 1961 ne se conçoit toutefois que s'il existe des motifs sérieux la justifiant. Si tel n'était pas le cas, ladite disposition devrait tomber.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. F. LEPAGE.